

(節譯文僅供參考，與英文原文相較恐不盡完整或有歧異，如有任何疑義，應參照英文原文並以之為準)

# FIRST STATE GLOBAL UMBRELLA FUND PLC

## 首域環球傘型基金有限公司

an umbrella fund with segregated liability between sub-funds

旗下子基金間責任明確劃分之傘型基金

70 Sir John Rogerson's Quay, Dublin 2, D02 R296, Ireland

(節譯文)

This document is important and requires your immediate attention. If you are in any doubt as to the action you should take, you should seek advice from your investment consultant, tax adviser and/or legal adviser as appropriate.

本文件屬重要文件，需要台端立即注意。如對於所應採取之行動有任何疑問，台端應適時向投資顧問、稅務顧問及/或法律顧問尋求意見。

If you have sold or transferred all of your Shares in a Fund of First State Global Umbrella Fund plc (the "Company") please pass this letter to the purchaser or transferee or to the stockbroker, bank or other agent through whom the sale or transfer was effected for transmission to the purchaser or transferee as soon as possible.

如台端已將所持首域環球傘型基金有限公司(「本公司」)基金的股份全數售出或轉讓，請盡快將本函送交予購買人或受讓人，或經手出售或轉讓的股票經紀商、銀行或其他代理人，以便其儘速轉交予購買人或受讓人。

Unless otherwise defined, capitalised terms used herein shall bear the same meaning as capitalised terms used in the prospectus for the Company dated 15 January 2019 (the "Prospectus") and any supplements and the applicable local covering documents. A copy of the Prospectus is available upon request during normal business hours from the registered office of the Company.

除本函另有定義外，定義詞彙應與本公司2019年1月15日之公開說明書(「公開說明書」)及任何當地增補文件所使用者具有相同涵義。公開說明書之副本將可於一般營業時間於本公司登記之營業處所供索取。

The Directors accept responsibility for the accuracy of the information contained in this document. To the best of the Directors' knowledge and belief the information contained in this document is in accordance with the facts and does not omit anything likely to affect the import of such information.

董事會對本文件中所含之資訊正確性負責。據董事會最佳之所知及所信，本文件所載內容與事實相符且未遺漏任何該等資訊重要內容之事項。

30 April 2019

2019年4月30日

To: the Shareholders of the Company

致：本公司股東

Dear Shareholder,

親愛的股東，

Notification of various changes to the Prospectus of the Company and its sub-funds (each a "Fund", collectively the "Funds")

關於本公司及其子基金(各「基金」，以下合稱為「該等基金」)公開說明書數項變更之通知

Registered Office: 70 Sir John Rogerson's Quay, Dublin 2, Ireland

Registered Number: 288284

Directors: Peter Blessing, Bronwyn Wright, Kevin Molony,  
Kate Dowling (Australian), Adrian Hilderly (British), Christian Turpin (British)

## 1) What's happening?

### 發生何事？

The Directors of the Company are writing to inform you of the updates that may impact you in the revised Prospectus which is going to be published on or about 30 May 2019. These updates are summarised below:-

本公司董事謹致函通知 台端關於更新後之公開說明書中可能對 台端產生影響之情形，該公開書說明書將於 2019 年 5 月 30 日 或前後發布。此等更新摘要如下：

- A) The Company will no longer (a) accept payment for any subscriptions into a Fund by cheque; (b) pay redemption proceeds by cheque; and (c) make dividend payments (if any) by cheque. Payments of redemption proceeds or any dividend payments will only be made by telegraphic transfer.

本公司將不再(a) 接受以支票支付任何基金之申購；(b) 以支票支付買回款項；(c) 以支票支付股息（如有）。買回所得款項或任何股息支付僅能以電匯方式支付。

- B) Many of the Equity Funds may currently invest in China A Shares via QFII and/or RQFII as disclosed in their investment policies. Currently, First State Investment Management (UK) Limited being a Sub-Investment Manager acts as the QFII and RQFII holder through which the QFII and/or RQFII quota is made available to the relevant Equity Funds.

目前許多股票基金得透過 QFII 及/或 RQFII 投資中國 A 股，一如其投資政策中所揭示。目前，擔任副投資經理的 First State Investment Management (UK) Limited 是 QFII 和 RQFII 額度的持有者，相關股票基金可透過其使用 QFII 及/或 RQFII 額度。

Updates will be made to the QFII/RQFII disclosures in the Prospectus to reflect that the relevant Equity Funds may invest in China A Shares via the QFII and/or RQFII quota (as the case may be) of other First State group entities (including but not limited to the Investment Manager) as and when available.

將更新公開說明書中有關 QFII/RQFII 的揭露，以反映相關股票基金，可透過其他首域集團實體（包括但不限於投資經理）可供使用的 QFII 及/或 RQFII 額度（視情況而定）投資於中國 A 股。

The above updates are only relevant to certain Equity Funds which may currently invest in China A Shares via QFII and/or RQFII, and therefore do not apply to the First State Hong Kong Growth Fund, the Stewart Investors Global Emerging Markets Leaders Fund, the Stewart Investors Worldwide Equity Fund, the Stewart Investors Worldwide Leaders Sustainability Fund, the Stewart Investors Worldwide Select Fund\*, the Stewart Investors Worldwide Sustainability Fund\*, the First State Asian Property Securities Fund, the First State Global Listed Infrastructure Fund, the First State Global Property Securities Fund, the First State Indian Subcontinent Fund, the First State Japan Equity Fund, the First State Sustainable Listed Infrastructure Fund\*, the Stewart Investors Latin America Fund\* and the Stewart Investors Indian Subcontinent Sustainability Fund\*.

以上更新僅適用於目前可透過 QFII 及/或 RQFII 投資中國 A 股的某些股票基金，故不適用於盈信全球新興市場領先基金、盈信世界領先可持續發展基金、首域全球基建基金、首域印度次大陸基金。（餘略）

Other clarificatory updates will also be made to the risk factors “China Market Risk” and “Investment in Equity Linked Notes Risk” in the Prospectus.

公開說明書風險因素中「中國市場風險」和「股權連結債券投資風險」也將進行其他釐清性質的更新。

- C) Clarification that the First State Hong Kong Growth Fund may invest more than 20% of its Net Asset Value in Emerging Markets and hence subject to the risks of investing in Emerging Markets. This is for clarification only to reflect the potential investment of the First State Hong Kong Growth Fund in China A Shares for up to 30% of its Net Asset Value under its current investment policy. For the avoidance of doubt, there is no change in the extent of investment in Emerging Markets nor the risk profile of the First State Hong Kong Growth Fund.

(略譯)

- D) Enhancement of disclosures to the risk factor “Currency Risk” in the Prospectus on investing in underlying investments denominated in a currency that is currently not freely convertible and is subject to exchange controls and restrictions. Investors may therefore be exposed to foreign exchange risk and the NAV of the Fund may be affected unfavourably by fluctuations in the exchange rates between these currencies and the base currency of the Fund.

強化公開說明書風險因素中「貨幣風險」就投資於以當前不可自由兌換之貨幣計價的相關投資，並受外匯管制和限制之約束之揭露。因此，投資人可能面臨外匯風險，且基金之淨資產價值可能會因這些貨幣與基金之基礎貨幣間的匯率波動而受到不利影響。

- E) The investment policies of the following Funds have been enhanced to clarify that their investment in debt securities may include securities with loss-absorption features (including contingent convertible debt securities, senior non-preferred debt, instruments issued under the resolution regime for financial institutions and other capital instruments issued by banks or other financial institutions) which will be less than 30% of the relevant Fund’s Net Asset Value:-

以下該等基金之投資政策已強化說明，以釐清其對債務證券之投資得包括具有吸收損失特徵之證券（包括應急可轉換債券、主順位非優先債務、金融機構解決機制下發行之工具、和銀行或其他金融機構發行的其他資本工具），且應低於相關基金淨資產價值之 30%：

The First State Asia Strategic Bond Fund, the First State Asian Quality Bond Fund, the First State Global Bond Fund, the First State Global Credit Income Fund\*, the First State High Quality Bond Fund and the First State Long Term Bond Fund.

首域亞洲優質債券基金、首域全球債券基金及首域優質債券基金。（餘略）

Enhancement of risk disclosures relating to instruments with loss-absorption features as applicable to the above Funds will also be made.

此外，亦將強化適用於上述該等基金之具有損失吸收特徵之工具相關的風險揭露。

- F) Clarification that any anti-dilution adjustment in respect of a Fund will be made in line with the Investment Manager’s policy on anti-dilution which has been specifically adopted in relation to the Company. Further information on how anti-dilution adjustment is applied can also be obtained on request from the Investment Manager.

釐清任何有關基金反稀釋之調整，將依據投資經理為本公司特別採納之反稀釋政策為之。關於如何應用反稀釋調整之更多資訊，得向投資經理索取。

- G) Update to reflect the existing practice that the Investment Manager may, in its sole discretion, from time to time waive all or part of the investment management fee currently chargeable to the relevant class of Shares of each Fund.

更新以反映投資經理得隨時依其自行決定免除目前可收取之各基金相關股份類別之全部或部分投資管理費之現行做法。

- H) Change of the minimum initial and subsequent investment amounts, and the minimum holding amount for certain Classes as set out under “Appendix 2 - CHARACTERISTICS OF CLASSES OF SHARES BY FUND” of the Prospectus.  
變更公開說明書「附錄二 - 按基金劃分的股份類別特色」所載之某些類別之最低初始投資額及最低後續投資額及最低持股量金額。
- I) Enhancement of disclosures to the Additional Derivatives Risk about total return swaps and updates to the Derivatives Clearing Risk to reflect the European Market Infrastructure Regulation will be made. For the avoidance of doubt, there is no change in the purpose or extent of use of derivatives by the Funds.  
強化對額外衍生性金融商品風險中有關總回報交換的揭露，更新衍生性金融商品結算風險之說明，以反映歐洲市場基礎設施規則。為免疑義，該等基金就衍生性金融商品之使用目的及範圍並無變動。
- J) Benin, Burkina Faso, Guinea-Bissau, the Ivory Coast, Mali, Niger, Senegal and Togo will be added under “APPENDIX 5 – REGULATED MARKETS” of the Prospectus.  
將於公開說明書中「附錄五 - 受規範市場」增加貝南、布吉納法索、幾內亞比索、象牙海岸、馬利、尼日、塞內加爾和多哥。
- K) The list of sub-custodians under “APPENDIX 8 – DELEGATES” of the Prospectus will be updated.  
公開說明書「附錄八 - 委任」下之副保管機構名單將予以更新。
- L) Other miscellaneous, clarificatory, administrative, general regulatory and cosmetic updates to the Prospectus.  
其他雜項條款、釐清、行政事項、公開說明書一般規管事項及文字潤飾之更新。

## 2) What is the impact?

### 影響為何？

In respect of the above changes:

關於上述變更：

- there is no change to how the Funds are currently operated or managed and there is no change to the features and the overall risk profile of the Funds;  
目前該等基金的營運或管理方式並無變動，基金的特徵及整體風險狀況亦無變動；
- there will be no change to the level of fees or costs in managing the Funds; and  
管理該等基金之費用及成本水平並無變更；及
- there is no material prejudice to the Shareholders’ rights or interests.  
對於股東之權益或利益並無重大不利影響。

## 3) When will these changes take place?

此等變更將於何時生效？

All of the above changes will take effect on or around 30 May 2019 (the “Effective Date”).

上述所有變更將於 2019 年 5 月 30 日或前後日期生效（「生效日」）。

#### 4) Where can I find more information?

##### 可於何處尋得更多資訊?

We will issue an updated Prospectus to reflect the changes described in this letter. Additionally, in Hong Kong, the Supplement for Hong Kong Investors to the Prospectus (“**Hong Kong Supplement**”) and the Key Facts Statements (“**KFS**”) of the Funds will be updated accordingly.

本公司將發行更新之公開說明書，以反映本函上述之變更。(餘略)

The updated Prospectus, any impacted local prospectus supplement (including the Hong Kong Supplement and the KFS of the Funds) will be available on or around the Effective Date and on the following webpage: <http://www.firststateinvestments.com/>. This website has not been reviewed or authorised by the SFC and may contain information of funds not authorised by the SFC and not available to Hong Kong investors.

更新之公開說明書及任何當地增補文件將於生效日或前後於下列網站提供：

<http://www.firststateinvestments.com/>。(餘略)

Additionally, Hong Kong investors may obtain the updated Prospectus, Hong Kong Supplement and KFS of the Funds at the office of the Hong Kong Representative stated below on request free of charge.

(略譯)

If you have any questions about the contents of this letter please contact your investment advisor/consultant or your relationship manager at the Investment Manager or First State Investment’s Client Services Team or Investor Services Team as set out below.

如 台端對於本函之內容有任何疑問，請聯繫 台端之投資顧問/諮詢，或 台端於投資經理之關係經理，或首域投資之客戶服務團隊或投資服務團隊，聯絡資訊如下所述。

#### 5) How can I contact First State Investments?

##### 如何聯繫首域投資?

You can contact our Client Services Team if you have any questions in relation to this letter:

by telephone: from the UK (0800 917 1717) and from abroad (+44 131 525 8872), telephone calls may be recorded for your security;  
by email: info@firststate.co.uk;  
or in writing: Client Services, 23 St Andrew Square, Edinburgh EH2 1BB, United Kingdom.

如 台端對於本函有任何疑問，可聯繫本公司之客戶服務團隊：

電話： 從英國致電：0800 917 1717 及從海外致電：+44 131 525 8872，為保障 台端，通話內容或被錄音；  
電子郵件： info@firststate.co.uk;  
或書面： Client Services, 23 St Andrew Square, Edinburgh EH2 1BB, United Kingdom.

Hong Kong Shareholders may also contact the Investor Services Team of the Hong Kong Representative at:

by telephone: +852 2846 7566;  
by email: info@firststate.com.hk;  
or in writing: First State Investments (Hong Kong) Limited,  
25th Floor, One Exchange Square,  
8 Connaught Place, Central, Hong Kong

(略譯)

*\*This Fund is not authorised by the SFC and is therefore not available to the public in Hong Kong. (略譯)*

Yours sincerely,  
誠摯地，



---

Director  
for and on behalf of  
First State Global Umbrella Fund plc

---

董事  
代表  
首域環球傘型基金有限公司